



Interkulturelles Forum Winterthur
Postfach 279
8402 Winterthur
www.interkulturellesforum.ch

auf dieser seite

deutsch

- Mehr als nur Fussball und Zuckerhut
- SPITEX

türkisch

- Veranstaltung im Berufsinformationszentrum BIZ

serbisch

- SPITEX

Mehr als nur Fussball und Zuckerhut

Die ABEC hat das Herz in Winterthur: Seit zehn Jahren organisiert sie von hier aus Kurse für brasilianische Sprache und Kultur. Schweizweit sind es heute 20 Klassen.

Winterthur: Es gibt Neuigkeiten aus Brasilien: Zur Freude ihrer Schüler hat die Lehrerin Simone Caratsch die neusten Ausgaben brasilianischer Kinderzeitschriften wie die «Turma di Mônica» mitgebracht. Bevor der reguläre Unterricht beginnt, blättern die Kinder in den Heften herum, lesen gespannt und zeigen sich all die interessanten Dinge.

«Heute ist Arlete Baumann zu Besuch. Wisst ihr, wer das ist?», fragt die Lehrerin Simone Caratsch dann auf portugiesisch in die Runde. Ein Schmunzeln geht durch die Klasse; die Schüler kennen den Gast sehr wohl. Gemeinsam rufen die Zweit- und Drittklässler die Antwort: Arlete Baumann ist Präsidentin der ABEC (Associação Brasileira de Educação e Cultura), jener Trägerschaft, die Kindern mit brasilianischer Herkunft Unterricht in ihrer Heimatsprache anbietet. Von Winterthur aus koordiniert Arlete Baumann rund 20 Kurse in der gesamten Deutschschweiz, darunter eben auch jene Klasse im Mattenbacher Schulhaus Schönengrund, in der sie heute zu Besuch ist.

Immigranten in Brasilien

Zum heutigen Unterricht hat die Lehrerin Simone Caratsch eines der Themen des Comics «Turma di Mônica» genommen: Die Immigration. Gemeint ist damit aber nicht die Einwanderung in der Schweiz, sondern jene in Brasilien. Denn in diesem Kurs sind die Kinder für einmal nicht die Exoten aus dem Land des Zuckerhuts und der Fussbalkünste, sondern schlicht Brasilianer unter sich.

Viele der Kinder wurden aber in der Schweiz geboren oder haben nebst brasilianischen auch Schweizer Wurzeln. Und einige davon sprechen besser Deutsch als ihre Muttersprache Portugiesisch. Deshalb hat es sich die ABEC zum Ziel gemacht, die brasilianische Kultur und Sprache nicht ganz vergessen zu lassen.

Der Verein wurde auf Arlete Baumanns Initiative hin vor zehn Jahren gegründet. Heute können alle Kinder mit brasilianischer Herkunft ihre Sprache und Kultur lernen respektive pflegen in ABEC-Kursen. Arlete Baumann ist sichtlich stolz auf den Weg, den die ABEC gemacht hat: «Wir sind von der Bildungsdirektion anerkannt als eine Schule», sagt sie, «unsere Lehrerinnen und Lehrer sind gut ausgebildet.» Zur Ausbildung hinzu kommen Weiterbildungen an der Pädagogischen Hochschule Zürich.

Förderung der Erstsprache

Dank des HSK-Attests (Heimatliche Sprache und Kultur) bekommen die Schüler eine Note im regulären Volksschulzeugnis. Für Markus Truninger, Leiter des Fachteams Pädagogik in der Bildungsdirektion Kanton Zürich, sprechen nämlich einige Gründe dafür, das Lernen der Sprachen der zugewanderten Minderheiten zu fördern. In einem Artikel der Zeitschrift des Bundesamtes für Kultur schreibt er: «Gute Kompetenzen in der Erstsprache wirken sich positiv auf den Erwerb der



ABEC-Präsidentin Arlete Baumann.



Wer in der Muttersprache sattelfest ist, hat es in Deutsch einfacher. Bilder: jgg.

zweiten Sprache aus.» Zudem zögen Kultur, Wissenschaft und Wirtschaft einen Nutzen daraus, dass Menschen über gute Kenntnisse in einer Vielzahl von Sprachen, Lebensweisen und Kulturen besitzen.

Übrigens: Die ABEC will die Kinder fördern und fordern, aber bestimmt nicht überfordern. Für die Notenbe-

stimmung sind Prüfungen zwar unerlässlich, Hausaufgaben werden aber nur gezielt verteilt. «Zum heutigen Thema könnten die Kinder beispielsweise mit den Eltern über ihre Erfahrungen mit der Immigration reden», sagt Arlete Baumann, «oder sie nach einem brasilianischen Rezept mit chinesischem Touch fragen.» *Jigme Garne*

türkisch

Meslek dünyasına geçiş yapmak
Türkçe ebeveynleri bilgilendirme toplantısı, gençler ve ilgilenenler için İsviçre'de eğitim ve meslek olanakları

Konu

Gençlerin İsviçre'de hangi okul ve meslek öğrenme olanakları var?
Gençler bir meslek bulabilirlermi?
Gençlere kimler meslek seçmede ve aramada yardımcı olabilir?

Düzenleyen

Winterthur Meslek danışmalığı göçmenlerle beraber düzenliyor

Toplantı tarihi

Cuma, 25. Şubat 2010, Saat: 19.00

Kimler bilgi verecek

Başarılı göçmen gençleri kendi deneyimlerinden anlatacaklar

Uzman kişiler, İsviçre'de mesleki entegrasyonun nasıl yapıldığını anlatacaklar ve toplantıya gelenlerin sorularını cevaplandırılacak

Lisan

Tercüman ekibimiz anadilden toplantıda hazır bulunacak

Süre

Toplantı 2 saat sürecek ve ücretsizdir

Yer

biz Winterthur, Zürcherstrasse 12, 8401 Winterthur

Bizi böyle bulabilirsiniz

Plan

Biz Winterthur
Berufsberatung Kanton Zürich
Zürcherstrasse 12
Postfach 414
8401 Winterthur
Tel. 052 262 09 09
Fax 052 262 09 10
biz.winterthur@ajb.zh.ch

für sie

KENNEN SIE DIE STÄDTISCHE SPITEX IN WINTERTHUR?

Brauchen Sie wegen Krankheit, einer Geburt, einer Behinderung, nach einem Spitalaufenthalt oder einem Unfall Unterstützung:
Die SPITEX bietet Ihnen Hilfe und Pflege zu Hause an! Sie ermöglicht Ihnen, so lange wie möglich zu Hause leben zu können.

WAS MACHT DIE SPITEX?

Die Fachpersonen (Krankenschwestern und andere) kommen zu Ihnen nach Hause und machen:
Pflege und Betreuung (Körperpflege, Hilfe beim Aufstehen und Ankleiden, Gehtraining)
Hilfe im Haushalt (Putzen, Kochen, Einkaufen, Waschen)
Begleitung psychisch kranker Menschen
Sterbebegleitung

Es hat in jedem Quartier von Winterthur ein SPITEX-Zentrum, in dem Sie sich beraten lassen können über:
Blutdruck messen
Verbandswechsel
Beratung betreffend Gesundheit, Pflege und Hauswirtschaft
Information und Vermittlung von:
Mahlzeitendienst
Nachbarschaftshilfe
Reinigungsdienst
Treuhändendienst etc.

WICHTIG

In Akut- und Krisensituationen steht Ihnen die SPITEX schnell und unbürokratisch zur Seite. Für Kunden der SPITEX wird mit einem Pikett- und Nachtdienst während des gesamten Jahres eine 24-Stunden-Präsenz garantiert. Während der Nacht und an Sonn- und Feiertagen ist das Angebot reduziert.

KOSTEN

Die Leistungen der SPITEX sind kostenpflichtig. Die Pflegekosten werden in der Regel von der Krankenkasse

übernommen, dazu ist aber eine Arztverordnung nötig. Bitte informieren Sie sich bei Ihrer Krankenkasse.

WIE KONTAKTIEREN SIE DIE SPITEX?

Sie können die SPITEX anrufen oder persönlich ins SPITEX-Zentrum gehen. Die SPITEX legt in einem umfassenden Abklärungs- und Beratungsgespräch gemeinsam mit Ihnen fest, welche Art der Betreuung und Unterstützung Sie brauchen.

Die SPITEX-Mitarbeitenden arbeiten mit anderen Diensten, Institutionen sowie Ihren Angehörigen partnerschaftlich zusammen.

Die SPITEX untersteht der Schweigepflicht.

SPITEX-Leitung Winterthur
Technikumstr. 73, 8402 Winterthur
Telefon 052 267 56 25
Fax 052 267 63 36
E-Mail spitex@win.ch
www.spitex-winterthur.ch

Ein Kurzporträt für die ausländische Bevölkerung.
Sozialkommission des Ausländer/innenbeirats Winterthur.

serbisch

DA LI POZNAJETE GRADSKI SPITEX U WINTERTHUR-U?

Ako vam je potrebna pomoc, zbog bolesti, porodjaja, nesposobnosti posle boravka u bolnici ili posle nesretnog slucaja
SPITEX vam nudi pomoc i negu kod kuće! Omogucava vam da zivite kod svoje kuće, sto je duze moguće.

STA RADI SPITEX?

Strucno osoblje (medecinske sestre i ostali) dolaze kod vas kući i pružaju vam na primer sledeće:
negu i brigu (nega tela, pomoc kod ustajanja i oblačenja, treniranje hodanja)
pomoc u domacinstvu (ciscenje, kuvanje, nabavka, pranje vesa)
pracenje psihicki obolelih osoba
pomoc osobama na samrti

U svakoj četvrti u Winterthur-u postoji jedan SPITEX centar, u kome mozete da dobijete savete, na primer, o merenju pritiska
promeni zavoja
savete o zdravlju, nezi i domacinstvu
Informacije i posredovanje za: usluge donosenja obroka
pomoc suseda

usluge ciscenja
pravnu pomoc.

VAZNO

U iznenadnim i kriznim situacijama, SPITEX vam brzo i nebirokratski pruža pomoc.

Klijentima SPITEX-a zagarantovana je, piket i nocnim dezurstvima u toku cele godine, 24-casovna pomoc. Nocu, nedeljom i praznicima ponuda je nesto smanjena.

TROSKOVI

Usluge SPITEX-a se naplacuju. Zdravstveno osiguranje po pravilu snosi troskove nege, ali je za to potreban lekarski uput. Molimo vas da se raspitate kod vas seg zdravstvenog osiguranja.

KAKO DA USPOPSTAVITE KONTAKT SA SPITEX-OM?

SPITEX-u mozete da se javite telefonom, ili da licno odete u SPITEX centar. SPITEX ce zajedno sa vama, kroz opsezan razgovor i putem saveta, utvrditi kakva vrsta staranja i podrške vam je potrebna.

Osoblje SPITEX-a saradjuje sa drugim sluzbama, institucijama kao i sa vasom rodbinom.

SPITEX podleze obavezi tajnosti.

Die nächste Ausgabe erscheint
am 2. März 2010.

Neue Beiträge und Mitteilungen werden gerne entgegengenommen
bis Dienstag, 23. Februar 2010, 17.00 Uhr

unter:
forum.winterthur@hispeed.ch

oder unter:
Interkulturelles Forum Winterthur
Arbeitsgruppe Medien

Postfach 279
8402 Winterthur

SPITEX-Leitung Winterthur
Technikumstr. 73, 8402 Winterthur
Telefon 052 267 56 25
Fax 052 267 63 36
E-Mail spitex@win.ch
www.spitex-winterthur.ch

Mali portret za strano stanovništvo.
Sozialkommission des Ausländer/innenbeirats Winterthur